Thursday, February 24, 2022

俄议会上院批准总统 在境外动用武装



中新社莫斯科电俄罗 斯总统普京22日签署法 令,批准俄罗斯与乌克兰 东部的"顿涅茨克人民共 和国"和"卢甘斯克人民共 和国"的友好合作互助条 约。同一天,俄罗斯联邦 委员会(议会上院)通过决 议,允许俄罗斯总统在境 外动用俄联邦武装力量。

当天稍早前,俄罗斯国 家杜马(议会下院)和联邦 委员会(议会上院)先后批 准了条约。条约确定了俄 罗斯与对方发展全面、长 期合作的方针,涵盖在政 治、经济、社会、军事和人 道主义等领域进行广泛合 作。条约将自交换批准书 之日生效。

此外,俄联邦委员会22 日召开非例行会议一致通过 决议,允许俄罗斯总统在境 外动用俄联邦武装力量。决 议称,"根据公认的国际法准 则及规范,联邦委员会决定 允许俄联邦总统在俄联邦境 外使用俄武装力量。俄联邦 总统根据俄联邦宪法决定外 派部队的编制、行动地、任务 及境外驻留期限。"

塔斯社援引俄联邦委员 会宪法立法委员会主席克利

沙斯的话报道 指出,相关条 约和文件为俄 罗斯军队在上 述两个"共和 国"领土上的 存在奠定了法

21 日,普 京签署关于承 认"顿涅茨克 人民共和国"

和关于承认"卢甘斯克人民 共和国"的命令,以及俄罗斯 分别与这两个"共和国"的友 好合作互助条约。

乌克兰总统泽连斯基 22 日谴责俄罗斯承认乌东 部地区两个"共和国",认 为俄方这一决定是对乌国 家主权和领土完整的侵 犯,破坏了各方和平努力 和现有谈判模式。泽连斯 基表示,将考虑乌外交部 关于同俄断绝外交关系的 建议。乌外交部当天召回

了乌驻俄使馆临时代办。

國際日報

2014年4月,乌克兰东 部顿巴斯地区爆发政府军 和当地民间武装之间大规 模武装冲突。民间武装随 后宣布成立"顿涅茨克人 民共和国"和"卢甘斯克人 民共和国"。经国际社会 斡旋,冲突双方分别于 2014年9月和2015年2月 在白俄罗斯首都明斯克达 成停火协议,此后大规模 武装冲突得到控制,但小 规模交火时有发生

本月17日以来,乌东部 地区局势恶化,乌政府和当 地民间武装相互指责对方在 接触线地带发动挑衅性炮 击。本月18日,"顿涅茨克 人民共和国"和"卢甘斯克人 民共和国"领导人宣布,鉴于 存在可能发生的战争风险, 即日开始组织民众大规模转 移至俄罗斯境内,并于21日 请求俄总统普京承认其为 "独立国家"





Tender Announcement of Huadian (Indonesia) Sumsel-8 2 × 660 MW Mine Mouth Coal Fired Power Station Project Security Service

华电(印尼)玻雅2×660MW坑口电站工程现场治安保卫服务 招标公告

(Tender No.: HBAP-ZBFW-2022-01)

(招标编号: HBAP-ZBFW-2022-01)

The location of the project: inMuara Enim county in South Sumatra Province, Indonesia.

项目所在地区:印度尼西亚南苏门答腊省穆拉埃宁(Muara Enim)县。

1. Tender Conditions 1. 招标条件

The tender project of Huadian (Indonesia) Sumsel-8 2 × 660 MW Mine Mouth Coal Fired Power Station Project has been approved by the project examination and approval authority. The project funds consist of two parts, project capital and bankloan. The tenderer is CHINA HUADIAN HONGKONG COMPANY LIMITED. The project has already met the tender condition, and open tendering is being made. 本招标项目华电(印尼)玻雅2×660MW坑口电站工程已由项目审批机关批准,项目资金为项目 资本金和银行贷款,招标人为CHINA HUADIAN HONGKONG COMPANY LIMITED。项目已具备招标条件,现进行在印度 尼西亚公开招标。

2. Project Size and Tender Scope 2.项目规模和招标范围

Size: newly-built 2×660 MW Mine Mouth Coal Fired Power Station. 规模: 新建2×660MW燃煤坑口电站工程。 Scope: This tender project is divided into 1 bidding section, this bidding is for security services in all areas of Sumsel-8 project site, including construction site area, assembly site area, material stacking area, living area and so on. 范围:本招标项目划分为 1 个标 段,本次招标为其中的:玻雅项目现场所有区域含施工场区、组合场区、物资堆放区、生活区等治安保卫服务。

3. Requirements for Bidders' Qualification 3. 投标人资格要求

3.1 General qualification conditions 3.1 通用资格条件 3.1.1 The Bidder should be a PT company registered in Indonesia, with independent legal personality and valid business license, including security service, or have a real and valid security service license. 3.1.1投标人须在印度尼西亚注册的独立法人,持有有 效营业执照;营业执照经营范围包含有保安服务,或具备真实有效的保安服务许可证。 3.1.2 The Bidder shall meet the following conditions in terms of finance and reputation: 3.1.2 投标人财务、信誉等方面应具备下

(1) The Bidder is not in the state of being ordered to suspend business and their property have not been taken over, frozen or in bankrupt, no property preservation or enforcement measures have been taken by the judicial authorities (1) 没有处于被责令停产、

停业或进入破产程序,且资产未被重组、接管和冻结,也未被司法机关采取财产保全或强制执行措施; (2) Not within the penalty period of prohibiting bidding confirmed by the administrative department or the relevant documents of the companies in the system of China Huadian Group Co., Ltd; (2) 没有处于行政主管部门或中国华电集团有限公司系统内单位

相关文件确认的禁止投标的处罚期间内; (3) Legal persons, any other organizations or individuals having relation of interest with the the Tenderer that may affect the fairness of the tender should not participate in the bidding. If the person-in-charge of the company is the same person or different companies having shareholding and management relationship, then they should not participate in the bidding of the same bid section or the same bid project that has not been divided into sections; (3) 与招标人存在利害关系可能影响招标公正性的法人、 其他组织或者个人,不得参加投标。单位负责人为同一人或者存在控股、管理关系的不同单位,不得参加同一标段投标或者

未划分标段的同一招标项目投标。 3.2 Special eligibility conditions 3.2 专用资格条件

3.2.1 The Bidder must have one or more security service performance in recent 5 years (from January 1, 2018 to now), with the total annual service contract amount of no less than Rp. 3 billion, and provide relevant performance proof materials, including photocopies of the contract (front page, page reflecting service scope and service amount, signature and seal page, etc.); 3.2.1 投标 人近 5 年 (2018年1月1日至今)须具有 1 项及以上治安保卫服务业绩,年服务合同总额不小于30亿印尼盾,并提供相关业绩 证明材料,含合同影印件(首页、能反映服务范围和服务金额、签字盖章页等);

3.2.2 The security team leader to be dispatched by the Bidder to perform the security contract shall have senior high school education or above (true and valid certificate) and have been engaged in the work for more than 5 years (true and valid certificate). 3.2.2投标人拟派驻履行本治安保卫合同的保安队长应具备高中及以上文化程度(真实有效证明),从事该项工作5年以上 (真实有效证明)。

3.2.3 This project does not allow consortium bid. 3.2.3本项目不允许联合体投标。

4. Acquisition of Tender Documents 4. 招标文件的获取 Announcement time: from 9: 00 a.m., 24February,2022to 17: 00 p.m., 2March,2022. 公告时间: 从 2022 年2月24日9:00起至 2022年3月2日17:00止。

Tender document procurement time: from 9: 00 a.m., 24February, 2022 to 17: 00 p.m., 2March, 2022. 购买标书时间: 从 2022 年 2月24日9:00起至 2022 年3月2日17:00止。

Acquiring methods: 获取方式:

From February24, 2022 to March2, 2022 (except legal public holidays and legal holidays), from 9:00 a.m. to 12:00 p.m. and from 14:00 p.m. to 17:00 p.m. every day, collect the bidding documents at PLTU SUMSEL 8 JLN LINTAS SUMATERA DESA TANJUNG LALANG KEC TANJUNG AGUNG KAB MUARA ENIM 31355 with the letter of authorization of legal representative and other documents. 2022 年 2月24日至2022年3月2日(法定公休日、法定节假日除外),每日上午9时至 12时,下午14时至17时,在PLTU SUMSEL 8 JLN LINTAS SUMATERA DESA TANJUNG LALANG KEC TANJUNG AGUNG KAB MUARA ENIM 31355持法定代表人授权书等文件领取招标文件。

Tender document price: 1,500,000 RP / copy 标书售价: 1,500,000 RP/份 Certificates and materials required: the original power of attorney of the legal representative, the ID card of the authorized person (show the original and leave a copy stamped with the official seal of the company), and the voucher for purchasing the tender document. 须持证件、资料: 法定代表人授权书原件,被授权人身份证(出示原件,留加盖单位公章的复印件),购买标书 款的凭证。

5. Submission of Bidding documents 5. 投标文件的递交

5.1 The deadline for submission of bidding documents (deadline for bidding, the same as below) should be at 10:00 a.m. 15March, 2022 and subject to the mailbox specified for uploading the bidding documents 5.1 投标文件递交的截止时间(投标截止时间, 下 同)为 2022年3月15日时上午10: 00分,以投标文件上传指定邮箱为准。

Jl. Karang Pilang Barat 200 Surabaya 60221 - Indonesia Telp. 031-7662601 (Hunting) Fax. 031-7663329, 7663326 e-mail : hc

5.2 If the bid documents are uploaded late or not uploaded to the designated mailbox, the Tenderer will reject them. 5.2 逾期上传 或未上传指定邮箱的投标文件,招标人将予以拒收。

6. Bid opening time and place 6. 开标时间及地点

Bid opening time: 10:00 a.m.,16March, 2022. (Jakarta time) 开标时间: 2022年3月16日,上午10:00 (雅加达时间)。 Place of bid opening: EPC project department #2 conference room of Sumsel-8. The Bidder shall send its legal representative or authorized agent (with supporting documents and ID card) to attend. 开标地点:玻雅EPC项目部#2会议室。投标人应派法定代表 人或授权代理人(随身携带证明文件及身份证)出席。 Method of bid opening: online video 开标方式:视频在线。

The announcement of this tender is published on_International Daily. 本次招标公告在印尼国际日报上发布。

8. Supervisory Departments 8. 监督部门 The supervision department of this Tender is China Huadian Hong Kong Co., Ltd. 本招标项目的监督部门为中国华电香港有限

E- Mail for Tender Supervision Complaints : caigoujiandu @chdhk. com 招标监督投诉受理邮箱:caigoujiandu @chdhk. com。

9. Contact information 9. 联系方式

Tenderer 招标人: CHINA HUADIAN HONGKONG COMPANY LIMITED Address 地址: PLTU SUMSEL 8 JLN LINTAS SUMATERA DESA TANJUNG LALANG KEC TANJUNG AGUNG KAB MUARA ENIM 31355

Contact Person: Yang Hongquan 联系人: 杨洪全 Tel.电 话: 085268269233、08117150316

Email 电子邮件: boyaepc@163.com

10. Remittance Address of Bidding Deposit 10. 投标保证金的汇款地址

Name of Receiving Party收款单位名称: China Huadian HongKong Company Limited Account Opening Bank 开户行: Bank Of China(Hong Kong)Limited Jakarta Branch Bank Account 银行帐号: 100000900522603(USD),100000900570894 (IDR)

Bank Remittance Code 银行汇款代码 (SWIFT Code): BKCHIDIA
Bank Address 银行地址: Tamara Center Suite 101,102,201&601 Jl. Jend Sudirman Kav. 24, Jakarta。

11. Confirmation Letter of Quotation participation 11.确认参与报价函

Huadian (Indonesia) Sumsel-82 × 660 MW Mine Mouth Coal Fired Power Station Project Security Service 华电(印尼)玻雅2×660MW坑口电站工程项目 治安保卫服务 Letter of Quotation Participation 报价参与函 Bidder 投标单位 Contact person of the Bidder 投标单位联系人 Contact person's telephone number of the Bidder 投标单位联系人电话 Email of the Bidder 投标单位邮箱 Bank of the Bidder 投标单位开户行 Swift Code of the Bidder 投标单位银行代码 Account Name of the Bidder 投标单位开户名 Account No. of the Bidder 投标单位银行账号 Bidder: (seal): 投标单位: (盖章)

Remark: The bank information provided by the Bidder shall be the designated account for refunding the bid security of the Bidder. If the bid security cannot be returned due to incorrect bank information of the Bidder, the bidder shall be responsible for the 备注:投标单位提供的银行信息为投标单位单位投标保证金退还指定账号。因投标单位银行信息填写错误造成投标保证金无

法退还时,相关责任由投标单位负责。